

Rousseau et la Turquie Colloque international

A partir des représentations que Rousseau donne lui-même de l'Empire ottoman et des Turcs, et de la réception de son oeuvre en Turquie, l'enjeu de ce colloque est de préciser l'influence philosophique, politique et littéraire de sa pensée dans la Turquie moderne et contemporaine. Ce colloque s'adresse aux étudiants, chercheurs et universitaires francophones, turcophones ou anglophones. Les actes seront publiés dans un numéro spécial de la Revue trilingue *Littera Edebiyat Yazıları*.

Organisateur :
Lycée Notre Dame de Sion, avec les soutiens de l'Institut français des Etudes anatoliennes (IFEA) et de l'Institut culturel français d'Istanbul

Comité scientifique:
Dr. Martin Stern (NDS, Rousseau Association): coordinateur
Doc. Dr. Nami Başer (Université de Galatasaray, NDS)

Prof. Jacques Berchtold (Université Paris-Sorbonne, CELLF17-18, Président de la Société française d'Etude du 18e siècle)

Prof. Michael O'Dea (Université de Lyon 2, UMR LIRE, Rousseau Association)

Prof. Dr. Cengiz Ertem (Doyen de la Faculté de Pédagogie, Université Ufuk, Ankara; Editeur de la revue *Littera Edebiyat Yazıları*)

Prof. Dr. Tuna Ertem (Directrice du Département des Langues et des Littératures occidentales et du Département de Langue et Littérature françaises, Université d'Ankara)

Rémy Hildebrand (écrivain, Président du Comité européen J.-J. Rousseau)

Prof. Sarga Moussa (CNRS-Université de Lyon, UMR LIRE)

Prof. Nora Şeni (Université Paris 8, IFU; Directrice de l'IFEA)

Ahmet Soysal (écrivain et philosophe, Institut français d'Istanbul)

Partenaires institutionnels :
Consulat général de Suisse à Istanbul, Consulat général de France à Istanbul, Institut français d'Istanbul, Institut Français des Etudes Anatoliennes (IFEA)

Rousseau ve Türkiye Uluslararası Kolokyumu

Bu kolokyumun amacı, Rousseau'nun Osmanlı Devleti ve Türkler üzerine tasvirlerinden ve eserlerinden hareketle, onun düşüncelerinin felsefi, siyasi ve edebi açılardan modern ve çağdaş Türkiye üzerindeki etkisini incelemektir. Etkinlik Fransızca, Türkçe, İngilizce konuşan öğrencilere, araştırmacılara ve üniversitelilere yöneliktir. Konuşmalar, üç dilde basılan *Littera Edebiyat Yazıları* dergisinin özel bir sayısında yayınlanacaktır.

Düzenleyenler:
Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü (IFEA) ve İstanbul Fransız Kültür Derneği destekleriyle, Notre Dame de Sion Fransız Lisesi (NDS)

Bilim Kurulu:
Kurul koodinatörü **Dr. Martin Stern** (NDS, Rousseau Association)

Doç. Dr. Nami Başer (Felsefe Bölümü, Galatasaray Üniversitesi, NDS)

Prof. Jacques Berchtold (Paris-Sorbonne Üniversitesi, CELLF17-18, 18. Yüzyıl Araştırmaları Fransız Derneği [SFEDS] Başkanı)

Prof. Michael O'Dea (Lyon 2 Üniversitesi, UMR LIRE, Rousseau Association)

Prof. Dr. Cengiz Ertem (Ufuk Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dekanı, Ankara; *LITTERA Edebiyat Yazıları* Ortak Kitabı'nın Genel Yayın Yönetmeni)

Prof. Dr. Tuna Ertem (Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü ile Fransız Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Başkanı, Ankara Üniversitesi)

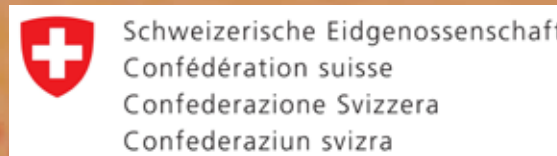
Remy Hildebrand (yazar, Avrupa Jean-Jacques-Rousseau Kurulu Başkanı)

Prof. Sarga Moussa (CNRS-Lyon Üniversitesi, UMR LIRE)

Prof. Nora Şeni (Paris 8 Üniversitesi, IFU, IFEA Müdürü)

Ahmet Soysal (felsefeci ve yazar, İstanbul Fransız Kültür Merkezi)

Kurumsal ortaklar:
İsviçre İstanbul Başkonsolosluğu, Fransa İstanbul Başkonsolosluğu, İstanbul Fransız Kültür Derneği, Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü (IFEA)



**colloque
kolokyum**

**02/05
04/05
2012
10:00
17:00**

**Lycée Notre Dame de Sion
Notre Dame de Sion Fransız Lisesi**

**Rousseau
et la Turquie
nds 2012**

Cumhuriyet Caddesi 127 Harbiye
34373 İstanbul Tel: (0212) 219 1697
www.nds.k12.tr

Mercredi 2 mai 2012 / 2 Mayıs 2012 Çarşamba

9.30 : Accueil des participants / *Karşılama*

10.00-11.15 : Session d’ouverture / *Açılış Oturumu*

Allocutions / *Konuşmacılar* :

Dr. Martin Stern (coordinateur du Comité scientifique/ *Bilim Kurulu Koordinatörü*),

M. Hervé Magro (Consul général de France à İstanbul / *Fransa İstanbul Başkonsolosu*),

Mme Bérénice Gulmann (Directrice de l’Institut français/ *Fransız Kültür Derneği Müdürü*),

Prof. Nora Şeni (Directrice de l’IFEA / *İFEA Müdürü*)

Pause / *Ara*

11.45-12.30 : Contexte familial et historique
/ *Rousseau’nun Ailesi ve Dönemin Tarihi Koşulları*

Prof. Dr. Tuna Ertem (Université d’Ankara / *Ankara Üniversitesi*)

Rémy Hildebrand (Ecrivain, Président du Comité européen Jean-Jacques Rousseau) / *Yazar, Avrupa Jean-Jacques Rousseau Kurulu Başkanı*)

« Isaac Rousseau au sein de la communauté genevoise à Péra »

« Pera’daki Cenevre cemaatinin bir üyesi olarak Isaac Rousseau »

Pause déjeuner / *Öğle Arası*

14.00-15.30 : L’Orient, l’islam et les Turcs dans l’imaginaire rousseauiste
/ *Rousseau’nun düş dünyasında Doğu, İslam ve Türkler*

Prof. Michael O’Dea (Univ. Lyon-II / *Lyon-II Üniversitesi*, UMR Lire, Rousseau Association)

Dr. Myriam Giargia (Dépt. de philosophie, Université de Milan / *Milano Üniversitesi, Felsefe Bölümü*)

« Regarder ‘la vie comme un voyage’ : Rousseau ou la ‘création’ de la Turquie »

« Hayatı bir Yolculuk Olarak Görmek : Rousseau ya da Türkiye’yi ‘yaratmak’ »

Dr. İrini Apostolou (Maître de conf. à l’Université d’Athènes, Dépt de Langue et de Littérature françaises, Section d’Histoire de la civilisation française / *Atina Üniversitesi Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü, Fransız Medeniyet Tarihi dalında Doçent*)

« Rousseau et le voyage en Orient : emprunts et divergences »

« Rousseau ve Doğu’ya Yolculuk: Alıntılar ve Farklılıklar »

Dr. Ayşe Yuva (Centre Marc Bloch, Berlin/ *Berlin, Marc Bloch Merkezi*)

« Les prolongements du Contrat Social, ou comment penser la réformepolitiquedansunenationétrangère »

« Toplum Sözleşmesi’nin Uzanlıları ya da Yabancı Bir Ulusta Siyasal Reformları Düşünme Şekli »

16.00-17.00 : Rousseau, « historien » de Constantinople

/ *İstanbul «Tarihçisi» Rousseau*

Prof. Nora Şeni (IFEA, Univ. Paris-8 / *Paris-8 Üniversitesi*)

Frédéric Marty (professeur agrégé de Lettres modernes, doctorant / *Edebiyat profesörü*)

« Rousseau secrétaire de Mme Dupin : la Turquie dans l’Ouvrage sur les femmes : la légende, l’Histoire, les moeurs »

« Madam Dupin’in Sekreteri Rousseau : Ouvrage sur les femmes (Kadınlar Üzerine Çalışma)’da Türkiye’yi anlatıyor:» *Efsane, Tarih, Gelenek* »

Juliette Dumas (doctorante en histoire EHESS- Paris / IFEA / *Tarih Doktoru, EHESS- Paris / IFEA*)

« Les femmes françaises au miroir des musulmanes dans le manuscrit « De la Turchie et de la Perse » de Jean-Jacques Rousseau, secrétaire de Mme Dupin »

« Madam Dupin’in Sekreteri Rousseau’nun «De la Turchie et de la Perse (Türkiye ve İran Üzerine) » adlı el yazmasında Müslüman Kadınların Aynasında Fransız Kadınlar »

Jeudi 3 mai 2012 / 3 Mayıs 2012 Perşembe

10.00-11.00 : Le manteau dit « arménien » de Jean-Jacques Rousseau : turquerie vestimentaire ou posture intellectuelle ?
/ *Jean-Jacques Rousseau ‘nun sözünü ettiği “Ermeni” paltosu :Türk tarzı giyim mi, yoksa entelektüel bir duruş mu?*

Dr. Martin Stern (NDS, Maître de conf. en philosophie /*Felsefe Doçenti*, Rousseau Association)

Dr. Roland Kaehr (Anthropologue, Conservateur du Musée J-J Rousseau de Môtiers / *Antropolog, Môtiers J-J Rousseau Müzesi Konservatörü*)

« La tenue de Rousseau était-elle arménienne ? »

« Rousseau’nun giyim şekli Ermeni giyim tarzına mı benziyordu? »

Prof. Ourida Mostefai (Boston College, USA / Rousseau Association)

« Doğu’nun giysileriyle Jean-Jacques Rousseau : Rousseau’nun giysisinin tekinsizliği »

« Jean-Jacques en Oriental: l’inquiétante étrangeté de l’habit d’Arménien de Rousseau »

Pause / *Ara*

11.30-13.00 : Projection du film documentaire de Patrick Cazals
/ *Patrick Cazals’ın hazırladığı belgeselin gösterimi*

(Les Films du Horla)

« Le manteau arménien de Jean-Jacques Rousseau » (en présence du réalisateur)

« Jean-Jacques Rousseau’nun Ermeni Paltosu » (yönetmen eşliğinde)

Pause déjeuner / *Öğle Arası*

14.00-16.30 : Orient et Occident chez Rousseau : langue et musiques turques
/ *Rousseau’da Doğu ve Batı : Türk Dili ve Müziği*

Ahmet Soysal (Institut français d’İstanbul / *İstanbul Fransız Kültür Merkezi*)

Prof. Michael O’Dea (Univ. Lyon-II / *Lyon-II Üniversitesi*, UMR Lire, Rousseau Association)

« ‘Le turc est une langue septentrionale’ : sur quelques ressemblances chez Rousseau entre l’Empire ottoman et l’Europe moderne »

« Türkçe bir Kuzey Dildir’: Rousseau’da Osmanlı Devleti ile Modern Avrupa Arasındaki Benzerlikler Üzerine »

Dr. Martin Stern (NDS, Maître de conf. en philosophie /*Felsefe Doçenti*, Rousseau Association)

« Il faut au Turc des airs turcs’ : la question du patriotisme chez Rousseau au regard de la musique ottomane du XVIIIe siècle »

« Türk’e Türkçe Havalara Gerekli’: 18. Yüzyıl Osmanlı Müziği Bağlamında Rousseau’da Vatanseverlik Teması »

Nicolas Royer-Artuso (Musicien, Linguiste, Chargé de cours au Dépt Traduction et Interprétation, Université de Marmara, İstanbul/ *Müziyen, Dilbilimci, İstanbul Marmara Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü Öğretim Üyesi*)

« Rousseau, la République, et l’esthétique musicale turque »

« Rousseau, Cumhuriyet ve Türk Müzik Estetiği »

Vendredi 4 mai 2012 / 4 Mayıs 2012 Cuma

10.00-12.00 : Diffusion des écrits de Rousseau dans l’Empire ottoman et en Turquie
/ *Osmanlı Devletinde ve Türkiye’de Rousseau Yazılarının Yayınlanması*

Doç. Dr. Nami Başer (Université Galatasaray / *Galatasaray Üniversitesi*)

Doç. Dr. Rukiye Akkaya Kia (Faculté de Droit, Université de Marmara, İstanbul / *Marmara Üniversitesi Hukuk Fakültesi, İstanbul*)

« Initiation à la pensée de J-J Rousseau dans l’Empire ottoman du XIXe Siècle »

« 19.Yüzyıl Osmanlı İmparatorluğunda J-J Rousseau Düşüncesine Giriş »

Assist. Prof. Dr. Hilmi Ozan Özavcı (Faculté des sciences économiques et administratives, Université d’İzmir / *İzmir Üniversitesi, İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi*)

« Intellectual Origins of the Republic: Jean-Jacques Rousseau and Ahmet Ağaoğlu »

« Cumhuriyetin Entelektüel Kaynakları : Jean-Jacques Rousseau ve Ahmet Ağaoğlu »

Dr. Veysel Öztürk (Faculté des Arts et des sciences, Université de Bahçeşehir, İstanbul / *İstanbul Bahçeşehir Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi*)

« Rousseau and his role in modernization of Turkish Poetry »

« Cumhuriyetin Entelektüel Kaynakları : Jean-Jacques Rousseau ve Ahmet Ağaoğlu »

Pause déjeuner / *Öğle Arası*

14.00-17.00 : Réception des écrits politiques de Rousseau en Turquie /
/ *Rousseau’nun Siyasi Metinlerinin Türkiye’deki Yankıları*

Prof. Dr. Gengiz Ertem (Ufuk Université / *Ufuk Üniversitesi*, Ankara)

Prof. Michel Soëtard (Prof émérite / *Onursal Profesör*, Université catholique de l’Ouest)

« Le laïcisme de Mustapha Kemal à l’épreuve de la conception que se fait Rousseau des rapports entre le politique et le religieux »

« Rousseau’nun siyaset ile din arasındaki bağları algılayışı karşısında Mustafa Kemal laikliğinin konumu »

Prof. Özgüç Orhan (Dépt. des Relations internationales, Université de Fatih, İstanbul / *İstanbul Fatih Üniversitesi, Uluslararası İlişkiler Bölümü*)

« Rousseau’s ‘Civil Religion’ and the case of Turkey »

« Rousseau’da “Sivil Din” ve Türkiye’nin Durumu »

Pause / *Ara*

Dr. Denise Schaeffer (Dépt des Sciences politiques, College of the Holy Cross, USA / *ABD - College of the Holy Cross, Siyasal Bilgiler Bölümü*)

« Rethinking Rousseau on Nationalism and Political Identity »

« Milliyetçilik ve Siyasal Kimlik Bağlamında Rousseau’yu tekrar düşünmek »

Prof. Juliette Grange (Dépt. de Philosophie, Université de Nancy 2 / *Nancy 2 Üniversitesi, Felsefe Bölümü*)

« De la philosophie à l’action politique. Les références à Rousseau et à Auguste Comte dans le kéalisme »

« Felsefeden Siyasal Harekete. Kemalizm’de Rousseau ve Auguste Comte’a yapılan atıflar »

17.00-18.00 : Réception de clôture / *Kapanış resepsiyonu*